



In case of fire in a foreign land : new and collected poems from two languages /

Dorfman, Ariel,
author

Duke University Press,
2002

Electronic books

Translations.

Monografía

A collection of poetry bearing witness to atrocities committed by the Chilean dictatorship, describing the realities and aftermath of terror

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjYyMDk4NjQ>

Título: In case of fire in a foreign land new and collected poems from two languages Ariel Dorfman ; with translations by Edith Grossman with the author

Editorial: Durham Duke University Press 2002

Descripción física: 1 online resource (xii, 159 pages)

Nota general: Poems in Spanish and English Expanded version of: Last waltz in Santiago and other poems of exile and disappearance. With new pref. by the author

Contenido: Like So Many Prefaces, This One Is Also Probably Superfluous -- By Way of Dedication: Community dot Com -- PART ONE To Miss, Be Missed, Missing = Desaparecer -- First Prologue: Simultaneous Translation = Primer Prologo: Traduccion Simultanea -- Red Tape = Tramites -- She's using Her Baby Teeth Now = A la nina se le estan cayendo los primeros dientes -- Hope = Esperanza -- Corn Cake = Pastel de choclo -- His Eye Is on the Sparrow = No ha lugar -- Two Times Two = Dos mas dos -- Last Will and Testament = Testamento -- Anniversary = Aniversario -- Identity = Identidad -- I Just Missed the Bus and I'll be Late for Work = Acabo de perder el bus y voy a llegar tarde al trabajo -- First We Set Up the Chairs = Primero pusimos las sillas en posicion -- The Other Companeros in the Cell are Asleep = Los demas companeros de la celda estan dormidos -- I Don't Know Where He Lives = No se donde vive. Nos hemos separado -- Soft Evidence = Pruebas al canto -- Nuptials = Nupcias -- Sometimes I See the Citroen = A veces sucede que me cruzo con el Citroen -- Cost of Living = Costo de vida -- Correspondence = Correspondencia -- Chains = Cadena perpetua -- Sun Stone = Sol de piedra -- PART TWO Poems I Wasn't Going to Show Anybody = Poemas que no iba a mostrar a nadie -- Prologue : Parachute = Prologo : Paracais -- Beggar = Pordiosero -- There Is No Wind to Ease the Flowers = No hay viento que alivie las flores -- Batteries Needed = Que venga yo mismo a cargar mi bateria -- St. George = San Jorge -- Something More Than Lightbulbs = Algo mas que ampollitas -- Drowning = Ahogos -- Maneuvers = Margenes de maniobra -- Habeas

Corpus = Habeas Corpus -- PART THREE Undertow = Resaca -- Prologue : That Deafening Noise Is the Garbage Truck = Prologo : Ese ruido ensordecedor es el camion de la basura -- Present (A Three Poem Cycle-Requiem) = Presente (Ciclo de tres poemas) -- LastWaltz in Santiago = Utimo vals -- Occupation Forces = Ejercito de ocupacion -- Self Criticism = (Auto) critica (movil) -- Something Must Be Happening to My Antennas = Algo debe de estar pasando con mis antenas -- The Telephone. Long Distance. (I) = El telefono. Larga distancia. Malas Noticias -- The Telephone. Long Distance. (II) = El telefono. Larga distancia. Malas Noticias. -- Gracias = Gracias -- In Case of Fire in a Foreign Land = En caso de incendio en una tierra extrana -- FOUR EPILOGUES Anything Else Would Have Tasted Like Ashes = Cuatro Epilogos : Para Que La Vida No Tuviese Sabor a Cenizas -- Voices from Beyond the Dark = Voces contra el poder -- Problems with Doors = Problemas con las puertas -- Ten Minutes = Diez minutos

Restricciones de acceso: Use copy. Restrictions unspecified star. MiAaHDL

Detalles del sistema: Master and use copy. Digital master created according to Benchmark for Faithful Digital Reproductions of Monographs and Serials, Version 1. Digital Library Federation, December 2002. <http://purl.oclc.org/DLF/benchrepro0212> MiAaHDL

Lengua: Parallel Spanish text and English translation

Nota de acción: digitized 2010 HathiTrust Digital Library committed to preserve pda MiAaHDL

Copyright/Depósito Legal: 300822735 606874060 841913437 850216823 994604215 1053491272 1097305845 1167300172

ISBN: 9780822383956 electronic bk.) 0822383950 electronic bk.) 0822329514 cloth ; alk. paper) 9780822329510 cloth ; alk. paper) 0822329875 pbk. ; alk. paper) 9780822329879 pbk. ; alk. paper)

Materia Nombre: Dorfman, Ariel-- Translations into English Dorfman, Ariel.

Materia: POETRY- Continental European. POETRY / General.

Autores: Grossman, Edith (1936-), translator

Enlace a formato fisico adicional: Print version Dorfman, Ariel. In case of fire in a foreign land. Durham : Duke University Press, 2002 0822329514 9780822329510 (DLC) 2001059851 (OCOLC)48754074

Punto acceso adicional serie-Título: e-Duke books scholarly collection

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es